

**TENDER ADDENDUM****Capital Illumination Plan - Lighting and Urban Design Consultant Services****NCC tender file # AL1580****May 5, 2015****ADDENDUM NO: 5****ADDENDA À LA SOUMISSION****Plan lumière pour la capitale - Services de consultants pour la mise en lumière et le design urbain****Dossier de soumission de la CCN no. AL1580****Le 5 mai 2015****ADDENDA NO: 5**

The following shall be read in conjunction with and shall form an integral part of the Tender/Proposal and Contract Documents:

Questions and answers – see attached,

Ce qui suit doit être interprété comme faisant partie intégrante de la proposition/appeal d'offres et des documents relatifs au contrat :

Questions et réponses – référé en annexe.

Allan Lapensée  
Senior Contract Officer / Agent principal des contrats  
Procurement Services / Services d'approvisionnement  
allan.lapensee@ncc-ccn.ca

<p>1. Does the front and back cover, table of contents and cover letter, printed double-sided to bind the document and announce the proponent, count towards the 15 page limit?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Does double-sided printing on 1 sheet of paper count as 1 page, or 2 pages, as part of the 15 page limit?</li> <li>Is the organizational chart included within the 15 page limit?</li> <li>Are project references included in the 15 page limit?</li> <li>Is the requested letter of endorsement included in the 15 page limit?</li> </ol> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>The front and back cover, table of contents and cover letter (1 page maximum) <u>do not</u> count towards the 15 page limit for the technical proposal.</i></li> <li><i>Double-sided printing counts as 2 pages towards the 15 page limit for the technical proposal.</i></li> <li><i>The organizational chart counts towards the 15 page limit for the technical proposal.</i></li> <li><i>Project references are included as part of the 15 page limit if they serve to fulfill the requirements described in 9.1 c) - ‘description of <u>main team members</u>’ experience’ – additional project references can be provided as part of the annex.</i></li> <li><i>The external reference letter <u>does not</u> count towards the 15 page limit for the technical proposal.</i></li> </ul>	<p>1. La couverture avant, la couverture arrière, la table des matières et la lettre de présentation, imprimées recto-verso pour relier le document et annoncer le soumissionnaire comptent-elles dans la limite de 15 pages?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Est-ce qu’une feuille de papier imprimée recto verso compte comme une page ou deux, en ce qui a trait à la limite de 15 pages?</li> <li>L’organigramme compte-t-il dans la limite de 15 pages?</li> <li>Les références de projets pertinents comptent-elles dans la limite de 15 pages?</li> <li>La lettre de recommandation compte-t-elle dans la limite de 15 pages?</li> </ol> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>La couverture avant, la couverture arrière, la table des matières et la lettre de présentation (une page maximum) <u>ne comptent pas</u> dans la limite de 15 pages.</i></li> <li><i>Les feuilles imprimées recto verso comptent pour deux pages chacune en ce qui a trait à la limite de 15 pages de la proposition technique.</i></li> <li><i>L’organigramme compte dans la limite de 15 pages de la proposition technique.</i></li> <li><i>Les références concernant les projets pertinents comptent dans la limite de 15 pages si elles visent à répondre aux exigences de l’article 9.1 c) – expérience pertinente des <u>principaux membres</u> de l’équipe du consultant. D’autres références peuvent être incluses dans l’annexe.</i></li> <li><i>La lettre de recommandation d’un organisme externe <u>ne compte pas</u> dans la limite de 15 pages.</i></li> </ul>
<p>2. NCC File No. AL1580, Note 7 – Page 3 of 4: Please clarify the statement “The selected proposal will be the one that presents the highest overall value between technical and price”. Does “highest overall value” and “overall best value” in next sentence both describe objective value as a combined rating of 60% technical points, and 40% fee points?</p> <p><i>The ranking of bidders is based on a best value score (100 pts) between technical (60 pts) and financial (40 pts).</i></p>	<p>2. Dossier CCN n° AL1580, note 7 – page 3 de 4 : veuillez préciser l’énoncé suivant : « La proposition retenue sera celle qui offre la plus grande valeur globale en tenant compte de la proposition technique et la proposition de prix. » Les termes « plus grande valeur globale » ou « plus grande valeur » employé plus loin décrivent-ils tous deux la valeur globale calculée en accordant une pondération de 60% à la proposition technique et de 40% à la proposition de prix?</p> <p><i>Le classement des soumissionnaires est basé sur une valeur globale (100 pts) entre l’élément technique (60 pts) et prix (40 pts).</i></p>

<p><i>Example only</i></p> <p><i>Technical score:</i>  Bidder was evaluated 90 pts out of 100 in the rated requirements therefore the 90 is pro-rated on 60.  <math>90 \times 0.6 = 54 \text{ pts}</math></p> <p><i>Financial score:</i>  <math>\\$1000 / \\$1250 \times 40 \text{ pts} = 32 \text{ pts}</math></p> <p><i>Best value score:</i>  <math>54 \text{ pts} + 32 \text{ pts} = 86 \text{ pts}</math></p>	<p><i>Exemple seulement</i></p> <p><i>Pointage technique :</i>  Soumissionnaire est évalué 90 pts sur 100 sur les exigences cotées donc cette note est diminué au prorata sur 60.  <math>90 \times 0.6 = 54 \text{ pts}</math></p> <p><i>Pointage prix :</i>  <math>\\$ 1000 / \\$1250 \times 40 \text{ pts} = 32 \text{ pts}</math></p> <p><i>Pointage valeur globale :</i>  <math>54 \text{ pts} + 32 \text{ pts} = 86 \text{ pts}</math></p>
<p>3. What is the evaluation method or criteria for the Financial Proposal in determining the percentage earned by proponent, relative to the 40% weighting?</p> <p><i>The evaluation method for the 40 pts financial is the following pro-rated formula:</i></p> <p><i>Lowest compliant bid divided by your bid times 40 pts</i></p> <p><i>Example only</i>  <math>\\$1000 / \\$1250 \times 40 \text{ pts} = 32 \text{ pts}</math></p>	<p>3. En ce qui a trait à la proposition de prix, quels sont les critères utilisés et la méthode employée pour déterminer la proportion du 40% devant être attribuée aux soumissionnaires?</p> <p><i>La méthode d'évaluation pour l'élément prix est une formule au prorata tel que ci-dessous :</i></p> <p><i>Meilleure offre conforme au plan financier divisé par votre offre fois 40 pts</i></p> <p><i>Exemple seulement</i>  <math>\\$ 1000 / \\$1250 \times 40 \text{ pts} = 32 \text{ pts}</math></p>
<p>4. NCC File No. AL1580, Note 12 – Page 3 of 4: Please clarify the following quoted statement, including what is meant by the term “lowest”, and circumstances that would lead to the cancellation of, or negotiations with the successful proponent and/or any/all proponents.</p> <p>a. “The Commission reserves the right to not accept the lowest or any of the proposals submitted, to cancel the Request for Proposal, and/or to reissue the Request for Proposal in its original or revised form. The Commission also reserves the right to negotiate with the successful proponent and/or any/all</p>	<p>4. Dossier CCN no AL1580, Note 12 – Page 3 de 4 : Veuillez clarifier la clause soulevée ci-dessous, y compris ce que l'ont attend par le terme `plus avantageuse` et les circonstances qui pourra entraîner l'annulation du contrat, ou la négociation avec le soumissionnaire retenu et/ou avec tout autre auteur de proposition.</p> <p>a. « La CCN se réserve le droit de ne pas accepter la plus basse ou aucune des propositions soumises, d'annuler l'appel de propositions et (ou) de faire paraître de nouveau l'appel de propositions dans sa forme originale ou en</p>

<p>proponents”.</p> <p>b. Does this statement mean that the highest overall value and successful proponent may not be the highest scoring proposal as a weighted value of 60% technical, 40% fee?</p> <p>c. Does this statement mean that the highest overall value proposal may not be the winning proponent, depending on further negotiations (price)?</p> <p><i>Item 12 Is hereby amended to read as follows:</i>  12. “The Commission reserves the right to not accept the <u>selected proposal pursuant to item 7 (the highest overall value between technical and price)</u> or any of the proposals submitted, to cancel the Request for Proposal, and/or to reissue the Request for Proposal in its original or revised form. The Commission also reserves the right to negotiate with the successful proponent and/or any/all proponents”.</p> <p><i>Please find some circumstance where the NCC may use this clause in order to cancel the request or to negotiate. It should be noted that this list of circumstances is not intended to be comprehensive:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Right to negotiate when only one bidder is compliant that met all RFP requirements</i></li> <li>• <i>Right to proceed with the second ranked bidder if the highest ranked bidder refuses to enter into a contract</i></li> <li>• <i>changes to the project;</i></li> </ul>	<p>version modifiée. La CCN se réserve également le droit d’entamer des négociations avec le soumissionnaire choisi et (ou) avec tout autre soumissionnaire. »</p> <p>b. Est-ce cette clause veut dire que la plus grande valeur globale et le soumissionnaire gagnant n’est pas automatiquement la meilleure proposition selon la pondération 60% technique et 40% prix?</p> <p>c. Est-ce que cet énoncé signifie que la proposition offrant la valeur globale la plus élevée pourrait ne pas se voir accorder le mandat, au terme de négociations additionnelles (prix)?</p> <p><i>L’item 12 est par la présente amendée pour ce lire ainsi :</i>  12. La Commission se réserve le droit de ne pas accepter <u>la proposition retenue selon l’article 7 ( celle qui offre la plus grande valeur globale en tenant compte de la proposition technique et la proposition de prix)</u> ni quelque proposition que ce soit, d’annuler la demande de propositions, et(ou) de faire paraître de nouveau la demande de propositions, dans sa forme originale ou en version modifiée. La Commission se réserve également le droit d’entamer des négociations avec le soumissionnaire retenu et(ou) tout autre auteur de propositions.</p> <p><i>Voici quelque exemple où la CCN pourrait utiliser cette clause afin d’annuler le processus ou entamer des négociations. Prendre note que cette liste de circonstances n’est aucunement exhaustive :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Droit de négocier quand seulement un soumissionnaire est conforme avec tous les exigences de la DDP.</i></li> <li>• <i>Droit de procédé avec le soumissionnaire qui s’est classé 2<sup>e</sup> si le soumissionnaire avec le meilleur classement refuse de procédé à un contrat</i></li> <li>• <i>Lors de changement au projet.</i></li> </ul>
<p>5. Does the NCC have a capital budget for the 10 year implementation strategy, and its cost effectiveness, for either NCC property or other owned property within the scope?</p> <p><i>The NCC has not put in place a capital budget for the 10 year implementation strategy. The results of the Illumination Plan and supporting 10-year implementation strategy will help</i></p>	<p>5. Est-ce que la CCN possède un budget d’immobilisation pour la stratégie décennale de mise en œuvre et pour en assurer l’efficacité au plan des coûts et ce, pour les propriétés de la CCN et les autres propriétés faisant partie de l’aire d’étude?</p> <p><i>La CCN n’a pas mis en place un budget d’immobilisation pour la stratégie décennale de mise en œuvre. Les résultats du Plan Lumière et de la stratégie décennale de mise en œuvre s’y</i></p>

<p><i>structure future financial commitments by the NCC and others to realize the agreed upon vision (these financial commitments will include investments <u>already planned or expected</u> as part of maintenance or recapitalization projects in the Capital Core Area).</i></p>	<p><i>rattachant aideront à structurer les engagements financiers de la CCN et des autres intervenants dans le but d'assurer la mise en œuvre de la vision sur laquelle tous se seront convenus. (Ces engagements financiers incluront les investissements déjà planifiés ou prévus dans le calendrier des projets d'entretien et de recapitalisation prévus dans le cœur de la capitale.)</i></p>
<p>6. Has the NCC or stakeholders set aside an expected yearly or overall maintenance budget for the rollout of the 10 year implementation strategy as part of maintenance and lighting upgrades at end of life cycle, or when it makes sense to do so?</p> <p><i>The results of the Illumination Plan and supporting 10-year implementation strategy will help structure future financial commitments by the NCC and others to realize the agreed upon vision (these financial commitments will include investments <u>already planned or expected</u> as part of maintenance or recapitalization projects in the Capital Core Area).</i></p>	<p>6. La CCN et/ou les autres intervenants ont-ils prévu des budgets d'entretien annuels ou globaux associés à la stratégie décennale de mise en œuvre, notamment en ce qui a trait à la mise à neuf des systèmes d'éclairage arrivant à la fin de leur vie utile, ou lorsqu'il est opportun de le faire?</p> <p><i>Les résultats du Plan Lumière et de la stratégie décennale de mise en œuvre s'y rattachant aideront à structurer les engagements financiers de la CCN et des autres intervenants dans le but d'assurer la mise en œuvre de la vision sur laquelle tous se seront convenus. (Ces engagements financiers incluront les investissements <u>déjà planifiés ou prévus</u> dans le calendrier des projets d'entretien et de recapitalisation prévus dans le cœur de la capitale.)</i></p>
<p>7. Does the 10 year implementation strategy expect or require further work by the winning proponent beyond developing a Demonstration Plan?</p> <p><i>The scope of the Illumination Plan is limited to the development of a demonstration plan clearly illustrating the results of the implementation of the 10-year strategy. Further work could result but has not been planned for or budgeted by the NCC at this time.</i></p>	<p>7. Mis à part la préparation du plan de démonstration, le soumissionnaire retenu devra-t-il contribuer davantage à l'élaboration de la stratégie décennale de mise en œuvre?</p> <p><i>La portée du Plan Lumière à cet égard se limite à la préparation d'un plan de démonstration illustrant les résultats prévus de la réalisation de la stratégie décennale de mise en œuvre. Il pourrait en résulter des travaux supplémentaires, mais à ce stade, la CCN n'a ni planifié de tels travaux ni prévu un poste budgétaire à cet effet.</i></p>
<p>8. Are the public consultation meetings (approximately 3) and stakeholder consultations listed in Section 5.2 the same as items 7, 8, and 15 in section 5.3? Please confirm the total expected number of stakeholder and public consultation meetings.</p> <p><i>Stakeholder consultations: two external stakeholder consultations are planned (general list of participants provided in Section 8 of the tender document). These consultations are separate from the public consultation sessions.</i></p> <p><i>Public consultations (open to all): Overall, three public consultation sessions are planned to support the advancement of this project. A first public consultation took place on March 31<sup>st</sup>,</i></p>	<p>8. Les réunions de consultation publique (environ 3) et les consultations auprès des intervenants indiqués dans le paragraphe 5.2 sont-elles les mêmes que celles qui sont mentionnées aux articles 7, 8 et 15 du paragraphe 5.3? Veuillez préciser le nombre total prévu de réunions de consultation auprès du public et des intervenants.</p> <p><i>Consultations auprès des intervenants : deux activités de consultation sont prévues avec les intervenants externes (liste générale des participants fournie dans la section 8 du document d'appel de propositions). Ces activités de consultation sont distinctes des séances de consultation publique.</i></p>

<p>2015 and was held at the NCC's Capital Urbanism Lab. Therefore, two public consultations should be provided for in the work program, one in July 2015 and a second in the winter of 2016.</p>	<p><i>Consultations publiques (ouvertes à tous) : dans l'ensemble, trois séances de consultation publique sont prévues pour alimenter le progrès des travaux du projet. Une première séance de consultation a eu lieu le 31 mars 2015, dans le cadre du Labo d'urbanisme de la capitale, animé par la CCN. Alors, le calendrier de travail devrait inclure deux autres séances de consultation, la première en juillet 2015 et la seconde au cours de l'hiver 2016.</i></p>
<p>9. Is there an expected format to the stakeholder consultations with the listed stakeholders in Section 8, page 12 of 18?</p> <p>a. Is the stakeholder consultation to be facilitated by and refined through the NCC, or is it to be direct with the winning proponent with results communicated to NCC?</p> <p><i>The stakeholder consultations will be coordinated, hosted and chaired by the NCC as part of the work program. The successful proponent will be expected to provide the supporting material necessary to each stakeholder consultation (2 consultations are expected) and be available to attend and/or present as required.</i></p>	<p>9. Y a-t-il un format établi en ce qui a trait aux consultations auprès des intervenants indiquées dans la section 8, à la page 14 of 19?</p> <p>a. Est-ce que la CCN prévoit faire la mise au point et animer ces séances de consultation des intervenants, ou demandera-t-elle au soumissionnaire retenu d'animer ces séances et de lui communiquer les résultats?</p> <p><i>Les séances de consultation auprès des intervenants seront coordonnées, animées et dirigées par la CCN, dans le cadre du programme de travail. Le soumissionnaire retenu devra fournir le matériel de soutien requis pour chaque séance de consultation auprès des intervenants (deux séances de consultation prévues), et devra être disponible pour assister à ces séances et/ou faire des présentations si besoin est.</i></p>
<p>10. What is the expected NCC RFP review period and project award date, given the first listed deliverable date of May 24, 2015?</p> <p><i>Depending on how many proposals are received, the NCC hopes to have proposals evaluated and contract award process done within 2 weeks of bid closing.</i></p>	<p>10. Quelle est la durée prévue de l'examen des propositions par la CCN, et quelle est la date prévue d'attribution du marché par la CCN, compte tenu du fait que la date de livraison du premier élément livrable est le 24 mai 2015?</p> <p><i>Dépendant combien de propositions sont déposés, la CCN souhaite évaluer les propositions et d'exécuter l'administration du marché 2 semaines après la date de clôture.</i></p>
<p>11. Please confirm that the expectations for high quality full coloured graphic representations (visualizations) are 8-10 total?</p> <p><i>The expectation for high quality full coloured graphic representations is as stated in the RFP document (8-10).</i></p>	<p>11. Veuillez confirmer qu'il faut livrer au total de 8 à 10 figures pleines couleur (en perspective)?</p> <p><i>Tel que précisé dans le document d'appel de propositions, la CCN s'attend à recevoir de 8 à 10 illustrations pleine couleur.</i></p>
<p>12. When is the Parliamentary Precinct Master Plan expected to be completed?</p>	<p>12. Quelle est la date prévue d'achèvement du Plan directeur de la Cité parlementaire?</p>

<p><i>The Parliamentary Precinct Exterior Lighting Master Plan Final Report has been issued by Public Works Government Services Canada (PWGSC), and the project was reviewed by both the NCC and the Federal Heritage Building Review Office (FHBRO). The project has not received federal approval and is not deemed complete by either the NCC or FHBRO. In the meantime, the NCC has agreed to work with PWGSC to approve individual lighting projects that are based on the general direction identified in the plan.</i></p>	<p><i>Le rapport final du Plan directeur de l'éclairage extérieur de la Cité parlementaire a été publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) et le projet a été revu par la CCN et le Bureau d'examen des édifices fédéraux du patrimoine (BEÉFP). Le projet n'a pas reçu d'approbation fédérale et n'est pas jugé comme ayant été complété soit par la CCN ou le BEÉFP. Dans l'intervalle, la CCN a accepté de travailler avec TPSGC afin d'approuver des projets individuels d'éclairage extérieur qui sont fondés sur l'orientation générale identifiée dans le plan directeur.</i></p>
<p>13. What is the timeline for the EA being completed by the NCC? How long will the review take and at what stage will it be completed?</p> <p><i>The NCC will complete a Strategic Environmental Assessment (SEA) based on the scope and expanse of the plan's proposals. The SEA will likely be completed in January/February 2016 to support the development of the plan for final approval by the Board of Directors in April 2016.</i></p>	<p>13. Quel est l'échéancier prévu de réalisation de l'EE que la CCN est en voie de compléter? Quelle est la durée prévue de l'examen et à quelle étape du projet sera-t-il complété?</p> <p><i>La CCN produira une évaluation environnementale stratégique (EES) fondée sur la portée et l'envergure des propositions du plan. Selon les prévisions, l'EES devrait être finalisée en janvier/février 2016, à l'appui de la présentation du plan au Conseil d'administration de la CCN pour approbation finale en avril 2016.</i></p>
<p>14. Section 5.2, item d) and item vi) identify differing meeting requirements. Please clarify.</p> <p><i>To clarify the <u>meeting</u> requirements stated in the expected output for the work plan (section 5.2), the following are required:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 2 stakeholder consultations</li> <li>- 2 public consultations</li> <li>- 2 ACPDR presentations (August 20-21 and December 10-11, 2015)</li> <li>- 2 FHBRO meetings</li> <li>- 2 presentations to the NCC Board of Directors</li> <li>- Monthly NCC internal steering committee</li> <li>- Bi-weekly NCC internal working committee (these meetings can be held by teleconference or videoconference as needed at the discretion of the NCC project manager).</li> </ul>	<p>14. Le paragraphe 5.2, l'article d) et le sous-article vi) semblent comprendre des divergences en ce qui a trait aux exigences de réunions. Veuillez préciser.</p> <p><i>Les exigences de réunions telles qu'établies dans les résultats attendus du plan de travail (paragraphe 5.2) sont les suivantes :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 2 consultations auprès des intervenants</li> <li>- 2 consultations publiques</li> <li>- 2 présentations au CCUDI (20-21 août et 10-11 décembre 2015)</li> <li>- 2 réunions avec le BEÉFP</li> <li>- 2 présentations au Conseil d'administration de la CCN</li> <li>- réunions mensuelles avec le Comité directeur interne de la CCN</li> <li>- réunions aux deux semaines avec le Groupe de travail interne de la CCN (ces réunions peuvent se dérouler par voie de téléconférence ou vidéoconférence, selon les besoins et à la discrétion du gestionnaire de projet de la CCN).</li> </ul>
<p>15. Please clarify if the completion date for the developed concept is December 14th as</p>	<p>15. Veuillez préciser si la date d'achèvement requise du concept détaillé est le 14</p>

<p>identified in Section 5.3 or November 23rd as identified in section 6.</p> <p><i>The NCC acknowledges that the timing for the first set of deliverables is no longer practical and is open to receiving alternate schedules that respect the study completion date and requirements for 2 ACPDR presentations, 2 presentations to the Board of Directors, etc. as per section 5.2 of the tender document.</i></p>	<p>décembre, tel qu'indiqué au paragraphe 5.3, ou le 23 novembre, tel qu'indiqué dans la section 6.</p> <p><i>La CCN reconnaît que le calendrier de réalisation proposé pour la première vague d'éléments livrables n'est plus vraiment pratique. Par conséquent, elle est ouverte à la proposition d'un calendrier de réalisation révisé qui respectera toutefois la date d'achèvement requise, ainsi que les exigences concernant les deux présentations au CCUDI, les deux présentations au Conseil d'administration, etc. tel qu'établi au paragraphe 5.2 du document d'appel de propositions.</i></p>
<p>16. On page 11, item 4 notes that "Separate projects will be developed the purpose of which will be coordination of 2017 commemorative lighting projects with a goal of completed installations by December 2016". Please clarify whether these separate projects are intended to be included in the scope of work of this RFP.</p> <p><i>See Addendum 1, Q3.</i></p>	<p>16. À la page 12, l'article 4 indique ce qui suit : « Un ou des projets distincts seront développés à titre de projets d'éclairage commémoratifs pour 2017. Ces projets doivent être achevés d'ici décembre 2016. » Veuillez préciser si ces projets distincts font partie ou non de la portée des travaux du présent appel de propositions.</p> <p><i>Se reporter à l'Addenda 1, Q3.</i></p>
<p>17. At what stage in the project process are the FHBRO review meetings anticipated to occur?</p> <p><i>2 FHBRO consultations are expected, the first in Summer 2015 and the second in Winter 2016.</i></p>	<p>17. À quelle étape du projet les réunions d'examen avec le BEEFP sont-elles prévues?</p> <p><i>Il est prévu de tenir deux réunions avec le BEEFP, la première au cours de l'été 2015 et la deuxième au cours de l'hiver 2016.</i></p>
<p>18. On page 16, under Rated Requirements, Qualifications of the Firm, please clarify if one project example is required for the prime and all sub-consultants, or if you only require one project example for the prime consultant.</p> <p><i>Under 'Qualifications of the Firm', we are looking for a minimum of one recent and relevant project example for the prime consultant only .</i></p>	<p>18. À la page 17, sous la rubrique « Exigences cotées – Qualifications de l'entreprise », veuillez préciser s'il faut donner un exemple de projet pour le consultant principal et tous les sous-consultants, ou s'il suffit de donner un exemple de projet pour le consultant principal.</p> <p><i>Sous la rubrique « Exigences cotées – Qualifications de l'entreprise », nous recherchons un exemple de projet récent et pertinent pour le consultant principal seulement.</i></p>
<p>19. On page 13, section 9.1 Qualifications of the Project Team, please clarify if the project example for specific team members forms part of the 15 page limit or if this is to be included as an appendix with the CV's.</p> <p><i>The project examples for the <u>main</u> team members - section 9.1 c) - form part of the 15 page</i></p>	<p>19. À la page 15, article 9.1 - Qualifications de l'équipe de projet, veuillez préciser si l'exemple de projet des membres spécifiques de l'équipe de projet compte dans la limite de 15 pages ou s'il est permis de l'inclure sous forme d'annexe en compagnie des CV.</p> <p><i>Les exemples de projets pour les principaux membres de l'équipe - article 9.1 c) - font partie de</i></p>

<p>limit.</p>	<p>la limite de 15 pages pour la proposition technique.</p>
<p>20. Section 5.1 Content of the Plan and Section 5.2 Expected Product outline duplicate requirements. Please provide one consolidated set of deliverable requirements.</p> <p>The expected product is as listed in Section 5.2, however, the following clarification is offered with regards to meetings:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 2 stakeholder consultations</li> <li>- 2 public consultations</li> <li>- 2 ACPDR presentations (August 20-21 and December 10-11, 2015)</li> <li>- 2 FHBRO meetings</li> <li>- 2 presentations to the NCC Board of Directors</li> <li>- Monthly NCC internal steering committee</li> <li>- Bi-weekly NCC internal working committee (these meetings can be held by teleconference or videoconference as needed at the discretion of the NCC project manager).</li> </ul>	<p>20. L'article 5.1 – Contenu du plan et l'article 5.2 – Produits livrables attendus présente des divergences quant aux exigences. Prière de fournir un ensemble consolidé d'exigences quant aux produits livrables.</p> <p><i>Les exigences de réunions telles qu'établies dans les résultats attendus du plan de travail (paragraphe 5.2) sont les suivantes :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 2 consultations auprès des intervenants</li> <li>- 2 consultations publiques</li> <li>- 2 présentations au CCUDI (20-21 août et 10-11 décembre 2015)</li> <li>- 2 réunions avec le BEEFP</li> <li>- 2 présentations au Conseil d'administration de la CCN</li> <li>- réunions mensuelles avec le Comité directeur interne de la CCN</li> <li>- réunions aux deux semaines avec le Groupe de travail interne de la CCN (ces réunions peuvent se dérouler par voie de téléconférence ou vidéoconférence, selon les besoins et à la discrétion du gestionnaire de projet de la CCN).</li> </ul>
<p>21. Please provide a listing of reference documentation for review that will be supplied to the prospective proponent for this commission.</p> <p><i>A list of reference documentation will be provided to the successful bidder at the time of contract award. In the meantime, the following primary reference documents are available for consultation:</i></p> <p><i>Plan for Canada's Capital <a href="http://www.ncc-ccn.gc.ca/sites/default/files/pubs/Plan-For-Canadas-Capital-1999.pdf">http://www.ncc-ccn.gc.ca/sites/default/files/pubs/Plan-For-Canadas-Capital-1999.pdf</a></i></p> <p><i>2005 Canada's Capital Core Area Sector Plan <a href="http://www.ncc-ccn.gc.ca/sites/default/files/pubs/Core-Sector-Report-2005.pdf">http://www.ncc-ccn.gc.ca/sites/default/files/pubs/Core-Sector-Report-2005.pdf</a></i></p> <p><i>Long Term Vision and Plan for the Parliamentary Precinct (LTVP) <a href="http://publications.gc.ca/collections/collection_2013/tpsgc-pwgsc/P4-51-2007-eng.pdf">http://publications.gc.ca/collections/collection_2013/tpsgc-pwgsc/P4-51-2007-eng.pdf</a></i></p>	<p>21. Veuillez fournir une liste des documents de référence liés à ce mandat que peuvent consulter les soumissionnaires.</p> <p><i>Une liste détaillée des documents de référence sera fournie au soumissionnaire retenu au moment de l'attribution du marché. En attendant, les documents principaux suivants sont disponibles aux fins de consultation :</i></p> <p><i>Plan de la capitale du Canada : <a href="http://www.ccn-ncc.gc.ca/sites/default/files/pubs/pfccreportfrenchweb_0.pdf">http://www.ccn-ncc.gc.ca/sites/default/files/pubs/pfccreportfrenchweb_0.pdf</a></i></p> <p><i>Plan de secteur du cœur de la capitale du Canada (2005) <a href="http://www.ccn-ncc.gc.ca/sites/default/files/pubs/CCN-plan-secteur-coeur-2005.pdf">http://www.ccn-ncc.gc.ca/sites/default/files/pubs/CCN-plan-secteur-coeur-2005.pdf</a></i></p> <p><i>Vision et plan à long terme pour la Cité parlementaire (VPLTCP) <a href="http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/rapports-reports/rpp/2014-2015/trs-tps-fra.html">http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/rapports-reports/rpp/2014-2015/trs-tps-fra.html</a></i></p>

<p>22. The request for proposals stipulates that the NCC will accept joint proposals. Would a consortium founded on a consortium agreement be acceptable? This would entail a single bank account, a designated representative duly authorized by the firms comprising the consortium, and a single contract with the NCC.</p> <p>Yes, a proposal from a consortium is acceptable.</p>	<p>22. Dans la demande de proposition, il est stipulé que la CCN acceptera les propositions d'entreprises conjointes. Est-ce qu'un consortium avec entente de consortium est acceptable? Celle-ci comprendrait un compte bancaire, un représentant officiel dûment autorisé pour les firmes composant le consortium et un contrat unique avec la CCN.</p> <p>Oui, une proposition déposée par un consortium est acceptable.</p>
<p>23. Will the NCC be responsible for leading and directing the Steering Committee?</p> <p><i>Yes, the NCC shall lead and direct the Steering Committee.</i></p>	<p>23. La CCN sera-t-elle responsable de l'animation et de la direction du Comité Directeur?</p> <p><i>Oui, la CCN sera responsable de l'animation et de la direction du Comité directeur.</i></p>
<p>24. Will you be able to provide 3D plans of the City of Ottawa and the Study Area?</p> <p><i>The NCC does not have 3D plans for the study area.</i></p>	<p>24. Seriez-vous en mesure de nous fournir des plans 3D de la ville d'Ottawa et des zones ciblées par l'intervention?</p> <p><i>La CCN n'a pas de plans 3D pour le secteur à l'étude.</i></p>
<p>25. 4. On page 6, under Item 4f) – In General, there is a requirement to benchmark current energy use. What is the degree of precision and method required in conducting this assessment?</p> <p><i>The degree of precision required for this component of the mandate shall be determined by the nature and extent of information available in this regard. As a general indication, energy consumption levels within the Capital Core Area boundaries shall be presented by sector (and not by street, structure or building).</i></p>	<p>25. En page 7, f) Généralités il est demandé de documenter la consommation énergétique actuelle. Quel est le degré de précision ou la méthode à utiliser pour réaliser l'évaluation?</p> <p><i>Le degré de précision de ce volet du mandat sera défini par le type et niveau d'information disponible à ce sujet. De façon générale, la consommation énergétique sera identifiée par secteurs à l'intérieur des limites du cœur de la capitale (et non par rue, structure ou édifice).</i></p>
<p>26. On page 10, under Item 5.2 i) vii – It is mentioned that a communication strategy will be developed with the expertise of the consultant. Please provide further details on this aspect of the project to assist us in quantifying the effort required.</p> <p><i>The NCC shall prepare and be responsible for developing the communication strategy for this project. The consultant shall be called upon for support as needed (e.g., documentation, etc.)</i></p>	<p>26. En page 11, il est mentionné au point 5.2 i) vii. Qu'une stratégie de communication sera élaborée avec l'appui et l'expertise du consultant. Pourriez-vous développer davantage cet aspect du projet pour nous permettre de quantifier l'effort?</p> <p><i>La CCN sera responsable et élaborera la stratégie de communication à l'appui de ce projet. Le consultant devra porter appui au besoin (p. ex., documentation, etc.)</i></p>

<p>27. Based on what is indicated on page 15 of the request for proposals, this is what we understand to the point allocation for the assessment of the rated requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Comprehension of requirements: 16 points</li> <li>ii. Work Plan: 15 points</li> <li>iii. Schedule: 15 points</li> <li>iv. Qualifications of the firm: 20 points</li> <li>v. Qualifications of the project manager: 13 points</li> <li>vi. Qualifications of the other team members: 13 points</li> <li>vii. References: 8 points</li> </ul> <p>b. Please confirm that this weighting is correct.</p> <p><i>See attached annex for clarification</i></p>	<p>27. En page 17 de l'appel d'offres, voici ce que nous comprenons de la répartition des points :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Compréhension des exigences : 16 points</li> <li>ii. Plan de travail : 15 points</li> <li>iii. Calendrier : 15 points</li> <li>iv. Qualifications de l'entreprise : 20 points</li> <li>v. Qualifications du gestionnaire de projet : 13 points</li> <li>vi. Qualifications des autres membres de l'équipe : 13 points</li> <li>vii. Références : 8 points</li> </ul> <p>b. Confirmez-vous l'exactitude de cette pondération?</p> <p><i>Stp référé à l'annexe pour clarification</i></p>
<p>28. Has a budget for the project been identified?</p> <p><i>See Addendum no. 4</i></p>	<p>28. L'enveloppe budgétaire du projet a-t-elle été établie?</p> <p><i>Se reporter à l'Addenda 4.</i></p>
<p>29. We request clarification of the dates in Schedule 5.3:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. The review dates don't appear to coincide with the milestones.</li> <li>b. No. 2 - An analysis is due 3 weeks following the bid closing date - has a bid award date been identified?</li> <li>c. March 23 ACPDR Meeting has already occurred – please confirm that this meeting was internal only.</li> <li>d. May 7 / 8 ACPDR Meeting for information is 2 days after bid close – please clarify whether bid will be awarded by this date. Will consultant be expected at meeting?</li> </ul> <p><i>The NCC acknowledges that the timing for the first set of deliverables is no longer practical and is open to receiving alternate schedules that respect the study completion date and requirements for 2 ACPDR presentations, 2 presentations to the Board of Directors, etc. as per section 5.2 of the tender document.</i></p>	<p>29. Nous demandons des précisions quant aux dates du calendrier indiquées à l'article 5.3 :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Les dates d'examen ne semblent pas coïncider avec les jalons du projet.</li> <li>b. No 2 – Un document d'analyse est à livrer trois semaines après la date de clôture de l'appel de propositions – la date d'attribution du marché a-t-elle été fixée?</li> <li>c. La réunion du CCUDI du 23 mars a déjà eu lieu – prière de confirmer que les participants de cette réunion provenaient de l'interne seulement.</li> <li>d. La réunion du CCUDI du 7 et 8 mai, prévue à titre documentaire, aura lieu deux jours après la date de clôture de l'appel de propositions. Prière de préciser si le marché aura été attribué avant cette date. Le consultant devra-t-il participer à cette réunion?</li> </ul> <p><i>La CCN reconnaît que le calendrier de réalisation proposé pour la première vague d'éléments livrables n'est plus vraiment pratique. Par conséquent, elle est ouverte à la proposition d'un calendrier de réalisation révisé qui respectera toutefois la date d'achèvement requise, ainsi que les exigences concernant les deux présentations au CCUDI, les deux présentations au Conseil</i></p>

<p>To clarify the meeting requirements stated in the expected output for the work plan (section 5.2), the following are required:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 2 stakeholder consultations</li> <li>- 2 public consultations</li> <li>- 2 ACPDR presentations (August 20-21 and December 10-11, 2015)</li> <li>- 2 FHBRO meetings</li> <li>- 2 presentations to the NCC Board of Directors</li> <li>- Monthly NCC internal steering committee</li> <li>- Bi-weekly NCC internal working committee (these meetings can be held by teleconference or videoconference as needed at the discretion of the NCC project manager).</li> </ul>	<p>d'administration, etc. tel qu'établi au paragraphe 5.2 du document d'appel de propositions.</p> <p>Plus précisément, les exigences de réunions telles qu'établies dans les résultats attendus du plan de travail (paragraphe 5.2) sont les suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 2 consultations auprès des intervenants</li> <li>- 2 consultations publiques</li> <li>- 2 présentations au CCUDI (20-21 août et 10-11 décembre 2015)</li> <li>- 2 réunions avec le BEEFP</li> <li>- 2 présentations au Conseil d'administration de la CCN</li> <li>- réunions mensuelles avec le Comité directeur interne de la CCN</li> <li>- réunions aux deux semaines avec le Groupe de travail interne de la CCN (ces réunions peuvent se dérouler par voie de téléconférence ou vidéoconférence, selon les besoins et à la discrétion du gestionnaire de projet de la CCN).</li> </ul>
<p>30. A land use planner is described as “an asset to the team” in section 9.1:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Will the presence of a land use planner on the team be a part of the evaluation?</li> <li>b. Can the NCC provide some background on the perceived benefit?</li> </ol> <p><i>The presence of a land use planner is not a strict requirement for this initiative. However, a land use planner could assist the team in providing the framework/guidance necessary for the proposed plan to be successfully integrated and aligned with the NCC's own Capital Planning Framework.</i></p>	<p>30. À l'article 9.1, il est indiqué que l'ajout d'un urbaniste à l'équipe de projet « serait un atout » :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. La présence d'un urbaniste au sein de l'équipe de projet comptera-t-elle lors de l'évaluation?</li> <li>b. Est-ce que le CCN peut expliquer les avantages qu'elle entrevoit d'un tel ajout?</li> </ol> <p><i>La présence d'un urbaniste spécialisé en utilisation du sol n'est pas une exigence à proprement dit pour cette initiative. Toutefois, un urbaniste pourrait aider l'équipe de projet à établir les orientations nécessaires à l'intégration réussie du plan proposé au cadre stratégique de la CCN pour la capitale.</i></p>
<p>31. What will be the make-up of the group of people that will be evaluating the proposals?</p> <p><i>The evaluation committee will be comprised of 4-5 NCC staff members. These staff members will likely be from the professions of urban planning, urban design, landscape architecture and architecture and include NCC executives associated with the delivery of this initiative.</i></p>	<p>31. Quelle sera la composition du groupe responsable de l'évaluation des propositions?</p> <p><i>Le comité d'évaluation sera constitué de 4 ou 5 membres du personnel de la CCN. Le comité comprendra vraisemblablement des professionnels du design urbain, des urbanistes, des architectes du paysage, des architectes et des cadres supérieurs responsables de mener à bien cette initiative.</i></p>
<p>32. In section 4.f, a requirement is “Benchmark current energy use”. Will the consultant be required to inventory the lighting in the project scope area?</p>	<p>32. Le sous-article 4.f décrit une tâche visant à « documenter la consommation énergétique actuelle ». Le consultant devra-t-il produire un inventaire de l'éclairage dans l'aire d'étude?</p>

<p>a. If not: will an evaluation of “typical street” areas meet this requirement?  b. If so, would the inventory include both public and private property and both street and façade lighting?  c. If so, what level of documentation will be required?  d. If so, does the NCC have access to any existing data in the form of lighting plans and fixture information for project areas?</p> <p><i>The level of detail for this part of the work plan will depend on the type and nature of existing documentation. The NCC expects that the current energy use will be aggregated by areas within the Capital’s Core Area to allow tracking of results over time (and not by street, building or structure). Where available, the inventory should include public and private property, as well as street and façade lighting.</i></p>	<p>a. Si non : l’évaluation d’une « rue typique » répondrait-elle à cette exigence?  b. Si oui : l’inventaire devra-t-il inclure les propriétés publiques et privées, de même que l’éclairage de rue et l’éclairage des façades?  c. Si oui : quelles seront les exigences en matière de niveau de détail de la documentation?  d. Si oui : la CCN a-t-elle en main des données sur l’existant, sous forme de plans d’éclairage et de listes des appareils d’éclairage utilisés dans l’aire d’étude?</p> <p><i>Le degré de précision de ce volet du mandat sera défini par le type et niveau d’information disponible à ce sujet. De façon générale, la CCN s’attend à ce que la consommation énergétique soit cumulée par secteurs à l’intérieur des limites du cœur de la capitale (et non par rue, structure ou édifice). Lorsque disponible, l’inventaire devrait inclure les propriétés publiques et privées, ainsi que l’éclairage de rue et l’éclairage des façades.</i></p>
<p>33. In section 4.4: a requirement noted is “ Reduce overall light pollution and energy use, and propose means of certifying the results.” Is a formal certification required?  a. If so, is there a preferred certifying body? (ie Green Globes or LEED)  b. If not, will a document outlining energy use and light pollution before and after proposed changes and signed by an accredited professional suffice to meet this requirement?</p> <p><i>A formal certification is not necessarily required. However, the NCC is looking to be able to benchmark and track the successful implementation of the Illuminations Plan – therefore, the expectation is that the successful proponent will provide guidance as to how best to achieve, track, and potentially achieve certification for overall light pollution and energy use reduction.</i></p>	<p>33. L’article 4.4 décrit l’exigence suivante : « Réduire la pollution lumineuse et la consommation énergétique nocturne en général, et proposer des moyens d’attester les résultats. » Faudra-t-il obtenir une certification officielle?  a. Si oui : y a-t-il un organe de certification privilégié? (c.-à-d., Green Globes ou LEED)  b. Si non : un document décrivant la consommation énergétique et la pollution lumineuse « avant et après » les modifications proposées et signé par un professionnel agréé répondrait-il à cette exigence?</p> <p><i>L’obtention d’une certification officielle n’est pas une exigence obligatoire. Cependant, la CCN cherche à documenter l’existant et à démontrer concrètement les résultats de la mise en œuvre du Plan Lumière. Par conséquent, la CCN s’attend à ce que le soumissionnaire retenu lui fournisse les moyens optimaux de réduire la pollution lumineuse dans l’ensemble du secteur du cœur, de documenter les résultats de ces mesures au fil du temps et de potentiellement être en mesure d’obtenir une certification officielle.</i></p>
<p>34. Is there a restriction or definition of what types of material can be included as annexes?</p> <p><i>There is no restriction or definition for the material, which can be included as annexes.</i></p>	<p>34. Y a-t-il des restrictions ou des directives précises quant au matériel à inclure dans les annexes?</p> <p><i>Il n’y a aucune restriction ou directive précise quant au matériel à inclure dans les annexes.</i></p>

<p>35. Will information included in annexes (including CVs and project description pages) comprise part of the evaluation?</p> <p><i>See question 1.</i></p>	<p>35. Les informations comprises dans les annexes (y compris les CV et les descriptions de projets connexes) feront-elles partie de l'évaluation?</p> <p><i>Se reporter à question 1.</i></p>
<p>36. In Appendix A: Rated Requirements, values in the Points Allotted column don't directly align with the adjacent bullet points. Please confirm the point allotments for each section.</p> <p><i>See attached annex for clarification</i></p>	<p>36. Dans l'Annexe A – Exigences cotées, les nombres indiquant les points alloués ne semblent pas s'aligner directement pas avec les exigences décrites dans l'énumération adjacente. Prière de confirmer les points attribués pour chaque section.</p> <p><i>Stp référé à l'annexe pour clarification</i></p>
<p>37. Paper size is not specified – will 11x17" submissions be accepted? Would this still be considered a 15 page document? If 11x17" proposals will not be accepted, can schedule be on an 11x17" page to be folded out?</p> <p><i>11x17" submission will be accepted. However, double-sided 11x17" pages will be counted as 4 standard pages (8-1/2 x 11") towards the page count for the technical proposal. The schedule can be provided on an 11x17" page to be folded out.</i></p>	<p>37. La taille du papier n'est pas spécifiée – les propositions présentées sur papier 11"x17" seront-elles acceptées? Un tel document pourrait-il compter 15 pages? Si les propositions de format 11"x17" ne sont pas acceptées, est-il permis de présenter le calendrier de réalisation sur une feuille 11"x17" dépliée?</p> <p><i>Les propositions présentées sur papier de taille 11"x17" seront acceptées. Toutefois, une feuille 11"x17" imprimée recto verso compte pour 4 pages en ce qui a trait au compte de pages total de la proposition technique. Il est permis de présenter le calendrier de réalisation sur une feuille 11"x17" dépliée.</i></p>
<p>38. Is it possible to extend the bid closing deadline? Many proposals in related fields are closing around the same time and an extension would likely improve the quality and possibly the quantity of the submissions.</p> <p><i>See addendum 4. The bid closing date has been extended to May 12, 2015 at 3pm EDT.</i></p>	<p>38. Serait-il possible de reporter la date de clôture des propositions. Les dates de clôture de plusieurs autres appels de propositions dans des domaines connexes coïncident avec celle-ci. Nous sommes d'avis qu'un prolongement de délai aurait pour effet d'améliorer la qualité, voire possiblement la quantité des propositions qui vous seront présentées.</p> <p><i>Se reporter à l'Addenda 4. La date de clôture de l'offre est prolongée au 12 mai 2015 à 15h00 HAE.</i></p>
<p>39. What base mapping / modeling assets will be available for the consultants to use?</p> <p>a. Will suitable 3D models of the study area suitable for use as the background for lighting renderings be made available?</p>	<p>39. Quelles bases cartographiques / outils de modélisation seront disponibles aux consultants pour ce mandat?</p> <p>a. Fournirez-vous aux consultants des modèles 3D convenables de l'aire d'étude qu'ils pourront utiliser comme fond de plan pour l'illustration des modèles</p>

<p><i>The NCC does not have 3D resources for the study area.</i></p> <p>b. If not, will 3D mapping of the project area by consultants be required or will photo-based renderings be accepted?</p> <p><i>Renderings are to be produced with the intent of communicating the goals and aspirations of the plan. Bids should propose means of creating the types of visualizations requested based on the teams' knowledge of how best to achieve " ... high quality full coloured graphic representations of the completed scheme and accompanying plans and drawings as required to fully explain the project."</i></p>	<p>d'éclairage? <i>La CCN n'a pas de ressources cartographiques 3D pour ce secteur.</i></p> <p>b. Si non : les consultants devront-ils produire des plans 3D de l'aire d'étude, ou sera-t-il permis de produire des illustrations à base photographique?</p> <p><i>Les rendus doivent être produits avec l'intention de communiquer les objectifs et les aspirations du plan pour l'environnement nocturne de la capitale. L'offre du soumissionnaire doit proposer les moyens de créer le genre d'illustrations demandées selon les expertises de l'équipe quant à la meilleure façon d'atteindre les objectifs de la soumission : " ... images couleur de haute qualité illustrant le schéma d'illumination, ainsi que les planches et les figures requises pour clairement expliquer le projet. "</i></p>
<p>40. Has a budget been established for this project?</p> <p><i>See Addendum No. 4.</i></p>	<p>40. Est-ce qu'une enveloppe budgétaire a été établie pour ce projet?</p> <p><i>Se reporter à l'Addenda 4.</i></p>
<p>41. Has any computer modeling or visualizations been performed to date for this project?</p> <p><i>None has been produced by the NCC.</i></p>	<p>41. Est-ce que des modèles numériques et des illustrations de base ont déjà été produites pour ce projet?</p> <p><i>Non, la CCN n'a pas produit de modèles numériques pour le secteur.</i></p>
<p>42. Are some of the dates in the RFP adjustable or are they fixed. Particularly development of the Vision?</p> <p><i>The NCC acknowledges that the timing for the first set of deliverables is no longer practical and is open to receiving alternate schedules that respect the study completion date and requirements for 2 ACPDR presentations, 2 presentations to the Board of Directors, etc. as per section 5.2 of the tender document.</i></p>	<p>42. Est-ce que les dates du calendrier de réalisation présentées dans l'appel de propositions sont fixes? Sera-t-il possible d'en modifier certaines, notamment en ce qui a trait à l'élaboration de la Vision?</p> <p><i>La CCN reconnaît que le calendrier de réalisation proposé pour la première vague d'éléments livrables n'est plus vraiment pratique. Par conséquent, elle est ouverte à la proposition d'un calendrier de réalisation révisé qui respectera toutefois la date d'achèvement requise, ainsi que les exigences concernant les deux présentations au CCUDI, les deux présentations au Conseil d'administration, etc. tel qu'établi au paragraphe 5.2 du document d'appel de propositions.</i></p>
<p>43. Are mock-ups going to be required as part of the concept analysis. If so, does fixture cost and installation need to be included in the master plan fee?</p>	<p>43. Sera-t-il nécessaire de produire des esquisses dans le cadre des analyses conceptuelles? Si oui, est-ce qu'il faudra inclure les coûts d'achat et d'installation des appareils d'éclairage dans</p>

<p><i>Mock-ups will not be required as part of the concept analysis. The concept should be of a scope relevant to a master plan for the entire Core Area, therefore fixture cost and installation would not be warranted.</i></p>	<p>les coûts associés au plan directeur?</p> <p><i>Il ne sera pas nécessaire de produire des esquisses dans le cadre des analyses conceptuelles. Le concept devrait atteindre le niveau de détail requis pour orienter la réalisation d'un plan directeur pour l'ensemble du cœur de la capitale. Par conséquent, l'établissement des coûts d'achat et d'installation des appareils d'éclairage n'est pas nécessaire.</i></p>
<p>44. Would an extension of perhaps one or two weeks be considered?</p> <p><i>See addendum 4. The bid closing date has been extended to May 12, 2015 at 3pm EDT.</i></p>	<p>44. Serait-il possible d'envisager un prolongement de délai d'une ou deux semaines?</p> <p><i>Se reporter à l'Addenda 4. La date de clôture de l'offre est prolongée au 12 mai 2015 à 15h00 HAE.</i></p>
<p>45. In light of the complexities in putting together this proposal, would you please consider an extension to the submission deadline?</p> <p><i>See addendum 4. The bid closing date has been extended to May 12, 2015 at 3pm EDT.</i></p>	<p>45. Vu l'aspect complexe de la préparation de cette proposition, serait-il possible de reporter la date de clôture des propositions?</p> <p><i>Se reporter à l'Addenda 4. La date de clôture de l'offre est prolongée au 12 mai 2015 à 15h00 HAE.</i></p>
<p>46. Does the NCC have a budget in mind for this project? Our understanding of what you are expecting may be quite different from that of others. Some idea of budget would help us focus our efforts.</p> <p><i>See Addendum No. 4.</i></p>	<p>46. La CCN a-t-elle établi une enveloppe budgétaire pour ce projet? Notre compréhension des exigences de ce projet pourrait différer de manière significative de ce que d'autres pourraient percevoir, alors il serait très pratique d'avoir une idée de l'enveloppe budgétaire afin de pouvoir mieux cibler nos efforts.</p> <p><i>Se reporter à l'Addenda 4.</i></p>
<p>47. In Appendix B, do "related expenses" include travel and accommodation, or can we invoice these at cost?</p> <p><i>As indicated in Section 9.2 (Financial Proposal) of the tender document, the <u>all-inclusive lump sum price</u> submitted must include all professional fees and other disbursements. Disbursements include travel and accommodation.</i></p>	<p>47. Dans l'Annexe B, les « dépenses connexes » comprennent-elles les frais de déplacement et d'hébergement, ou sera-t-il possible de vous les facturer au prix coûtant?</p> <p><i>Tel qu'indiqué à l'article 9.2 du document d'appel de propositions (Proposition de prix), la <u>somme forfaitaire « tout compris »</u> doit inclure tous les honoraires professionnels et dépenses connexes, et tous autres débours. Les frais de déplacement et d'hébergement font partie des débours.</i></p>
<p>48. The evaluation ratio is currently 60% technical and 40% price, which means that the lowest qualified technical evaluation could win this project based upon a low</p>	<p>48. La pondération actuelle s'établit à 60% pour la proposition technique et 40% pour la proposition technique, ce qui signifie que la proposition qualifiée recevant le pointage le moins</p>

<p>price. Given that this is a master plan exercise that will define the direction of many important and sensitive illumination projects over a 10-year period, would you consider modifying the evaluation ratio such that teams with greater experience and a better technical proposal have a better chance of being awarded the contract?</p> <p><i>The NCC will not be revising its technical-price ratio.</i></p>	<p>élevé pour l'aspect technique pourrait se voir attribuer le mandat en proposant un prix moins élevé. En raison du fait que ce plan directeur est destiné à orienter de nombreux projets d'illumination à la fois importants et à forte incidence au cours des 10 prochaines années, vous serait-il possible d'envisager la possibilité de modifier la pondération d'évaluation dans le but d'accorder aux consultants possédant un niveau d'expertise et d'expérience plus élevé et qui produiront une proposition technique de plus grande qualité une meilleure chance d'obtenir ce mandat?</p> <p><i>La CCN ne révisera pas la pondération entre technique et prix.</i></p>
<p>49. Is there an information session planned for prospective bidders at which questions will be answered?</p> <p><i>No information session is planned for prospective bidders as part of this procurement process.</i></p>	<p>49. Animerez-vous une séance d'information à l'intention des soumissionnaires au cours de laquelle vous pourrez répondre à nos questions?</p> <p><i>Aucune séance d'information n'est prévue dans le cadre de cette démarche d'approvisionnement.</i></p>
<p>50. Detailed base information is required in order to develop convincing visualizations. Please indicate what 3D modeling data bases and other information will be made available.</p> <p><i>The NCC does not have 3D resources for the study area. Standard base mapping for the area will be provided.</i></p>	<p>50. Il est essentiel d'avoir en main des informations de base très détaillées afin de produire des illustrations convaincantes. Prière de préciser les bases de données de modélisation 3D et autres informations qui seront mises à la disposition des consultants.</p> <p><i>La CCN n'a pas de plans 3D pour le secteur à l'étude. Une cartographie de base pour le secteur sera fournie.</i></p>
<p>51. When will NCC announce award?</p> <p><i>The NCC expects to award the project in early June.</i></p>	<p>51. À quelle date la CCN annoncera-t-elle l'attribution du mandat?</p> <p><i>La CCN prévoit octroyer le projet au début de juin.</i></p>
<p>52. What are the key landmark dates that must be met? Some of the dates set out in the RFP schedule will have passed before the contract is awarded.</p> <p><i>The NCC acknowledges that the timing for the first set of deliverables is no longer practical and is open to receiving alternate schedules that respect the study completion date and</i></p>	<p>52. Quels sont les principaux jalons indélogeables? Certaines dates indiquées au calendrier présenté dans l'appel de propositions auront été dépassées avant l'attribution du marché.</p> <p><i>La CCN reconnaît que le calendrier de réalisation proposé pour la première vague d'éléments livrables n'est plus vraiment pratique. Par conséquent, elle est ouverte à la proposition d'un</i></p>

<p>requirements for 2 ACPDR presentations, 2 presentations to the Board of Directors, etc. as per section 5.2 of the tender document.</p> <p><i>A detailed revised schedule will be established in consultation with the successful bidder.</i></p>	<p><i>calendrier de réalisation révisé qui respectera toutefois la date d'achèvement requise, ainsi que les exigences concernant les deux présentations au CCUDI, les deux présentations au Conseil d'administration, etc. tel qu'établi au paragraphe 5.2 du document d'appel de propositions.</i></p> <p><i>Un calendrier de réalisation détaillé et révisé sera établi en consultation avec le soumissionnaire retenu.</i></p>
<p>53. Will NCC be choosing a shortlist of prospective candidates who will then be interviewed, or will award be based solely on an evaluation of proponent responses?</p> <p><i>The award will be solely based on an evaluation of proponent responses.</i></p>	<p>53. La CCN choisira-t-elle une liste restreinte de candidats potentiels à convoquer en entrevue, ou attribuera-t-elle le marché strictement en fonction des propositions qui lui seront présentées?</p> <p><i>Le mandat sera attribué exclusivement en fonction de l'évaluation des propositions des soumissionnaires.</i></p>
<p>54. Please describe the scope and timing of the 'Parliamentary Precinct Exterior Illumination Master Plan' mentioned on Pg. 2.</p> <p><i>Scope of the Parliamentary Precinct Exterior Illumination Master Plan includes the Parliamentary Triad, (Centre Block and East and West Blocks), the Confederation and Justice Buildings, Wellington Street and the buildings that face it between Elgin and Bank Streets, the Government Conference Centre, and federally owned land between the Chateau Laurier and the Rideau Canal.</i></p> <p><i>The Parliamentary Precinct Exterior Lighting Master Plan Final Report has been issued by Public Works Government Services Canada (PWGSC), and the project was reviewed by both the NCC and the Federal Heritage Building Review Office (FHBRO). The project has not received federal approval and is not deemed complete by either the NCC or FHBRO. In the meantime, the NCC has agreed to work with PWGSC to approve individual lighting projects that are based on the general direction identified in the plan.</i></p>	<p>54. Prière d'indiquer la portée des travaux et la date prévue de livraison du « Plan directeur de l'éclairage extérieur de la Cité parlementaire » mentionné à la page 3.</p> <p><i>La portée du plan directeur de l'éclairage extérieur de la Cité parlementaire comprend la Triade parlementaire (édifice du Centre et de l'Ouest et de l'Est), les édifices de la Confédération et de la Justice, la rue Wellington et les bâtiments qui y font face entre les rue Elgin et Bank, le Centre de conférences du gouvernement, et les terrains appartenant au gouvernement fédéral entre le Château Laurier et le canal Rideau.</i></p> <p><i>Le rapport final du Plan directeur de l'éclairage extérieur de la Cité parlementaire a été publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) et le projet a été revu par la CCN et le Bureau d'examen des édifices fédéraux du patrimoine (BEÉFP). Le projet n'a pas reçu d'approbation fédérale et n'est pas jugé comme ayant été complété soit par la CCN ou le BEÉFP. Dans l'intervalle, la CCN a accepté de travailler avec TPSGC afin d'approuver des projets individuels d'éclairage extérieur qui sont fondés sur l'orientation générale identifiée dans le plan directeur.</i></p>
<p>55. From Pg. 11, please confirm that the 'separate projects' identified in Point 4 are not part of this scope of work. Please indicate how we will be expected to interface with</p>	<p>55. En référence au présenté à la page 12, prière de confirmer que les « projets distincts » auxquels on fait référence au sous-article 4 ne font pas partie du présent mandat. Veuillez préciser quel doit être notre interface avec ces projets.</p>

<p>these projects.</p> <p><i>See Addendum No. 1, Q3. The NCC will provide the coordination and guidance on this matter as these 'separate projects' are defined.</i></p>	<p><i>Se reporter à l'Addenda 1, Q3. La CCN fournira les services de coordination et d'encadrement à cet égard au fur et à mesure de l'élaboration de ces « projets distincts ».</i></p>
<p>56. Do we have to demonstrate that security clearance is in place at time of proposal?</p> <p><i>No, security clearances do not need to be in place for submitting a proposal.</i></p>	<p>56. Devons-nous faire preuve de l'attestation de sécurité requise au moment du dépôt de la proposition?</p> <p><i>Non, les cotes de sécurité ne doit pas être en place pour déposer une proposition.</i></p>
<p>57. Is there background the reason for the end date? It is a lengthy period.</p> <p><i>The length of the work program is related to fixed committee and consultation requirements.</i></p>	<p>57. Y a-t-il une raison pour la date fi..? La date d'achèvement prévue semble très éloignée.</p> <p><i>La durée du calendrier des travaux est établie en fonction d'exigences obligatoires en matière de présentations à divers comités et de consultation publique, lesquelles sont fixes.</i></p>
<p>58. How does this RFP relate to the "Policies of the Plan for Canada's Capital (1999) and the (in progress) updated document" in so far as "imaginative lighting"?</p> <p><i>The development of this initiative assists the NCC in advancing urban design goals for the National Capital("Urban design that integrates architecture, streets, public spaces, and built and natural environments, <u>to create a sense of place befitting a national capital.</u>)</i></p>	<p>58. Quel est le lien entre cet appel de propositions et les politiques du « Plan de la capitale du Canada (1999) » et la mise à jour de ce document en ce qui a trait à « l'éclairage imaginaire »?</p> <p><i>Cette initiative aidera la CCN à faire avancer ses objectifs en matière de design urbain dans la capitale nationale, notamment « Un design urbain qui favorise l'intégration de l'architecture, du paysage de rue, des espaces publics et les milieux bâtis et naturels dans le but de <u>créer un sens du lieu digne d'une capitale nationale.</u> »</i></p>
<p>59. Are the three documents listed on page 4 of 18 available to read prior to the proposal date?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Plan for Canada's Capital</li> <li>• 2005 Canada's Capital Core Area Sector Plan</li> <li>• Long Term Vision and Plan for the Parliamentary Precinct (LTVP)</li> </ul> <p><i>Plan for Canada's Capital <a href="http://www.ncc-ccn.gc.ca/sites/default/files/pubs/Plan-For-Canadas-Capital-1999.pdf">http://www.ncc-ccn.gc.ca/sites/default/files/pubs/Plan-For-Canadas-Capital-1999.pdf</a></i></p> <p><i>2005 Canada's Capital Core Area Sector Plan <a 491="" 628="" 875"="" 927="" href="http://www.ncc-&lt;/a&gt;&lt;/i&gt;&lt;/p&gt; &lt;/td&gt; &lt;td data-bbox="> <p>59. Les trois documents indiqués à la page 4 de 18 sont-ils disponibles pour consultation préalable à la date de clôture de l'appel de propositions?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Plan de la capitale du Canada</li> <li>• Plan de secteur du cœur de la capitale du Canada (2005)</li> <li>• Vision et plan à long terme pour la Cité parlementaire (VPLTCP)</li> </ul> <p><i>Plan de la capitale du Canada :</i></p> </a></i></p>	

[ccn.gc.ca/sites/default/files/pubs/Core-Sector-Report-2005.pdf](http://ccn.gc.ca/sites/default/files/pubs/Core-Sector-Report-2005.pdf)

*Long Term Vision and Plan for the Parliamentary Precinct  
(LTPV) [http://publications.gc.ca/collections/collection\\_2013/tpsgc-pwgsc/P4-51-2007-eng.pdf](http://publications.gc.ca/collections/collection_2013/tpsgc-pwgsc/P4-51-2007-eng.pdf)*

[http://www.ccn-ncc.gc.ca/sites/default/files/pubs/pfccreportfrenchweb\\_0.pdf](http://www.ccn-ncc.gc.ca/sites/default/files/pubs/pfccreportfrenchweb_0.pdf)

*Plan de secteur du cœur de la capitale du Canada (2005)  
<http://www.ccn-ncc.gc.ca/sites/default/files/pubs/CCN-plan-secteur-coeur-2005.pdf>*

*Vision et plan à long terme pour la Cité parlementaire (VPLTCP)  
<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/rapports-reports/rpp/2014-2015/trs-tps-fra.html>*

Clarification sur les exigences cotées et leur pondération:

<b>ASPECTS TECHNIQUES (46 PTS)</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Compréhension des exigences, c.-à-d., exhaustivité de la description des travaux (basée sur la description du projet, les objectifs, le contexte et le mandat du consultant); tous les principaux aspects sont inclus.</li> </ul>		16 PTS
<ul style="list-style-type: none"> <li>Plan de travail : bien-fondé de la méthode/approche préconisée, de l'attribution de l'effectif à chaque étape du projet. Les rôles et les responsabilités des membres de l'équipe de projet sont clairement définis, y compris le pourcentage du temps de chacun qui est attribué à chaque grande tâche du projet.</li> </ul>		15 PTS
<ul style="list-style-type: none"> <li>Calendrier : échéancier réaliste et nombre de jours affectés au projet; ordonnancement logique et réaliste des activités du projet.</li> </ul>		15 PTS
<b>ASPECTS RELIÉS À LA GESTION (46 PTS)</b>		
<b>Qualifications de l'entreprise</b> Il est clairement démontré que l'entreprise possède l'expérience et l'expertise requises pour réaliser le projet, incluant au moins un projet directement comparable. À cette fin, la proposition doit inclure, pour examen : <ul style="list-style-type: none"> <li>Au moins un récent projet d'importance directement pertinent dont :</li> <li>l'envergure et l'échelle sont comparables;</li> <li>les pairs, les clients et/ou les associations professionnelles concernées ont confirmé la nature exemplaire des travaux réalisés.</li> </ul>		20 PTS
<b>Qualifications de l'équipe de projet</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Il est clairement démontré, par les détails sur la formation universitaire, les compétences et l'expérience pertinente, que le gestionnaire de projet / chargé de projet possède au moins sept (7) années d'expérience de gestion de projets dans la/les disciplines qu'il/qu'elle sera appelée à gérer.</li> <li>Il est clairement démontré que chaque membre de l'équipe de projet possède au moins cinq (5) années d'expérience dans des projets pertinents.</li> </ul>		13 PTS 13 PTS
<b>RÉFÉRENCE (8 PTS)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Fournir au moins une (1) référence, incluant les coordonnées actualisées de la personne ressource, pour chaque récent projet comparable et pertinent mentionné précédemment. Si le promoteur choisit d'énumérer plusieurs projets, fournir les coordonnées d'une personne ressource pour chaque projet.</li> <li>Fournir une référence externe d'un professionnel agréé, tel qu'une lettre de recommandation en lien à un plan lumière, référence de pairs (excluant tout client ou personne associée au projet concerné) pour permettre une évaluation objective du projet.</li> <li>La CCN se réserve le droit de faire une vérification des références fournies.</li> </ul>		8 PTS
<b>TOTAL</b>		<b>100 PTS</b>

Clarification on the rated requirements and associated weighted factors:

<b>TECHNICAL ASPECTS (46 PTS)</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Comprehension of the requirements, i.e., the description of work (based on project description, project goals, background, and consultant mandate) is complete; and covers all main aspects</li> </ul>	16 PTS
<ul style="list-style-type: none"> <li>Work Plan: methodology / approach and staff allocation for each phase of the project are sound. Project team roles and responsibilities should be clearly listed. Primary team members that will be involved in the project and which project phases they will be involved with including % of their time that will be devoted to this project.</li> </ul>	15 PTS
<ul style="list-style-type: none"> <li>Schedule: realistic schedule and number of calendar days; logical and realistic sequence of events.</li> </ul>	15 PTS
<b>MANAGEMENT ASPECTS (46 PTS)</b>	
<p><b>Qualifications of the Firm</b>            Demonstration that the Firm has experience with at least one directly comparable project, and has the expertise to complete the project by providing the following for review:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A minimum of one recent, significant, and directly relevant project where;</li> <li>scope and scale are comparable and;</li> <li>Peers, clients, or professional organizations have deemed that the work exhibited exemplary qualities.</li> </ul>	20 PTS
<p><b>Qualifications of the Project Team</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Demonstration, via listing of education, qualifications and relevant experience, that the project manager / leader has a minimum of seven (7) cumulative years of experience with project types that are directly relevant to the discipline(s) they are managing.</li> <li>Demonstration, that the individual project team members have at least five (5) years' experience in relevant project types.</li> </ul>	13 PTS 13 PTS
<p><b>REFERENCE (8 PTS)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Provide one (1) reference with current contact information for the above mentioned relevant and comparable project (if multiple projects submitted, provide one reference each) undertaken.</li> <li>Also provide one professionally-accredited external reference, such as letter of endorsement directly related to a successful illumination plan, peer reference (i.e. not the client or anyone associated with its delivery) per project that provides a qualitative assessment of its merits.</li> <li><i>The NCC may contact references.</i></li> </ul>	8 PTS
<b>TOTAL</b>	100 PTS